

Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Ninsaal yel-segdi noy gānegr sebre (yuumd 1948)

Keoogre

B wilgame ti ninsaal buud fāa tara a burkīndlim la a yel-segdi tōod sēn pa yud a to, ti b pa tōen n dīk tōod-bāmb n koos bi n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vum ti yembd kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pūgē yēgrā.

B wilgame ti ninsaal sēn da tog ne yel-segdi ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sām dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon ti dūni ning sēn na n wa zīnd-a ti ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yi rabeem, yaeesg la far buudā fāa pūgē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yudā.

Ti sēn yud fāa yaa ti ninsaal yel-segdi wā tog n paamame ti b koglg-b ne noy buud sēn na yl ti ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pūgē wā.

D sēn mi ti segdame ti d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi ti nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a turlem pānga, pag la rao yel-segdi sēn zem taabā, ti b le wilgame ti b ratame n mao n paas ninsaalbā vum sōmblem ti yi ned fāa sēn so a meng vumē wā ti yel kāng pāng yug a pīndā.

D sēn mi ti tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pūgē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng ti dūni wā pūgē bi ned fāa tū ninsaalb yel-segdi wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi ti ninsaal yel-segdi noy bāmba gānegr sā n yi lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng ti b tūubā yi sōma wā.

Pipi koεεga.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdi la b burkīndlem wεεngē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vund ne a to saam-biir pūgē.

Koεεg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n dī seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo ti bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, f yīng kōbg sēn ya-a soab ye, f yaa pag bi rao ye, f wēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bi tēeb buud a to ye, f tareem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bi būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod rub wεεngē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bi a sā n be zamaan a to yembdē.

Koεεg a 3 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n vunde, n soog a menga la a gūnug a menga.

Koεεg a 4 soaba.

Pa tog n dīk ninsaal buudā fāa n maan yamb ye bi n weoog-a ye. Yembdā ne nebā koosgā gidgame, ba sēn wa n ya yembd buud nin fāa.

Koεεg a 5 soaba.

Pa tog n subg ninsaal buudã fãa ye, pa tog n subg ninsaal ti subgrã yɪ toog wusgo, ti pa sɛn na maan ninsaal ye.

Koεεg a 6 soaba.

Ned fãa tara sor ti sɛn wa n ya sɪŋg ning fãa, bi b sak n deeg a sɛn yaa ned ning buud bu-kaoor soog taoore.

Koεεg a 7 soaba.

Ninsaalbã fãa zema taab laloo taoore, b fãa tog n paama laloo wã koglgɔ ti bakr ba a ye pa zɪnd ye. Nebã fãa tara sor n tõe n paam ti b koglg- b ne bakr buud fãa sɛn na n wa maan n kus seb-kãnga noy wã sɛn gãnegã, ne bũmb nins sɛn na n wa ne bakr-bãmba.

Koεεg a 8 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n kɛng a tɛngɛ bɔud soog taoore n ti bu ne weoogre, subgr buud fãa b sɛn maan-a, ti ninsaalb yel-segdɪ sebrã gɪdge, ti laloo mi tiiri.

Koεεg a 9 soaba.

Pa tar sor n tõe n yõk ned zaalem, n pag-a roogo bi n yiis-a a tɛngɛ n ti ning zɪŋg a to ti laloo zi tiir ye.

Koεεg 10 soaba.

Ned buud fãa tara sor wa laloo sɛn wilgã, t'a yell ta bu-kaoodb sɛn so bɔudã, n tõe n kao ti pãn-dãmb ka lob b toogo, la sɛn bɔud sɪd taoore, ti b bu nin-buiid taoore n wilg a yel-segdɪ bi a tɪlae-yela, bi n wilg b sɛn yet ti yɛnda soabã maana bũmb ningã kongr sɛn taẽ.

Koεεg 11 soaba.

1. B sã n yeel ti ned maana bũmb sɛn kis n dat n paalg-a, sã n pa b wa n bu-a lame ti bɔudã yɪ neb fãa taoore, t'a paam sɔangd sɛn mams n paas a poorẽ fãa, ket n ya wa yɛnda soabã pa maan bũmbã ye.

2. B pa tõe n bu ned n paalg-a bũmb a sɛn maan bi a sɛn pa maan yɪnga, sã n mikame ti yellã sɛn maanã wakato, bɔud soog nengɛ yel bãmba ra pa kis ye. Sɛn paasd me, b sã n bu yellã, b pa tar sor n tõe n kõ ned ning sɛn maan-a yellã subgre ti yug yellã sɛn maanã sasa laloo sɛn da gãneg subgr buud nins yel-bãmb wɛngɛ wã ye.

Koεεg 12 soaba.

[Missing]

Koεεg 13 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n gõ a tɛngɛ, n kɛng zɪŋs nins fãa a sɛn date, la a yãk a sɛn dat n zɪndẽ.

2. Ned buud fãa tara sor n tõe n yi tɛngɛ n lebg n wa a meng tɛngɛ, a le tara sor n tõe n yi a meng tɛngɛ n kɛng tɛn-taaga la a le lebg n wa a tɛngɛ.

Koεεg 14 soaba.

1. Ned sã n wa be toog zug tɛngɛ ti b namsd-a wusgo, a soab tara sor n tõe n yi n bao gãag-sobend tɛms a taabẽ, a le tara sor n tõe n paam ti b reeg-a tɛn-bãmbẽ.

2. La sã n mikame t'a sɛn maanã, laloo gɪdgame ti b mik ti yaa sɪda, bi sã n mikame t'a sɛn maanã pa zems ne nasõzini (tɛmsã lagem-n-taar kãsengã) sɛn gãneg noy ninsã, a pa tar sor-kãng ye.

Koεεg 15 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tẽng-n-biilim tika.
2. B pa tar sor n tõe n wõr ned n menes a tẽng-n-biilim ye, b le pa tõe n gudg-a t'a ra teem a tẽng-n-biilim ye.

Koεεg 16 soaba.

1. Pag ne rao yũumd sã n ta kãadem b tara sor n tõe n kẽ kãadem la b tilg yir tı pa tũus b yیبã buud sẽn ya-b rãmba, b tẽng-n-biilim bı b wẽnd sor tũudum. Kãadmã kẽesg noy pũgẽ, b yیبã yel-segdı yaa a ye, pa yud to ye, kãadmã vum wakato la a kaoob wakat me b yel-segdı wã ya a ye.
2. Kãadem pa tõe n kẽes tı pa tũ ne kãad-ratbã sakr sẽn pa tũ ne modgr ye.
3. Zak yaa tẽng yẽgre (tẽng bõn-bulli). A yaa tẽng vum sũuri. Tẽngã neb togame n koglg-a, goosneerã (leta wã) togame n koglg-a.

Koεεg 17 soaba.

1. Ned buud fãa, f ya f ye bı f bee sull pœga, tara sor n so a bũmbu.
2. B pa tõe n wõr ned n deeg a sẽn so ye.

Koεεg 18 soaba.

Ned fãa tara sor n tõe n tags a sẽn date, n bũgs a sẽn date la a tũ wẽnd-sor ninga a sẽn date. Sor-kãng a sẽn tarã wẽngẽ a tõeeme n teem wẽnd-sor n tũ bı n teem tẽebo a le tõeeme n wilg a wẽnd-sor bı a tẽebo ne kaorengo, maana maanego tı yı yẽnda a ye bı n naag ne a taaba tı yı neb sũka bı bãmb bal ne taaba.

Koεεg 19 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n tẽ a sẽn date la a gom a sẽn date, rẽnda n kut tı ned pa tog n zoe rabeem ne a tẽeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n bãng kibay la a paam kibay n tall-b n piuug zĩg fãa n pa ges tẽmsã tods ye, tı yı ne rabay buud fãa a sẽn date.

Koεεg 20 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sẽn pa tar yela (sẽn pa na n wa ne gudgri).
2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a kẽ lagem-n-taar pũgẽ ye.

Koεεg 21 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a toog a tẽng vum tũumẽ, a tõeeme n maan tũumd a toore bı tũ ne neb b sẽn yãk tı b let lagem-n-taara sull n tũmdẽ, tı nin-bãmb yãkrã yaa sẽn maan tı pa tũ ne modgr ye.
2. Nin-buiidã sẽn dat bũmb ninga la tẽngã zãab tũum tikda.
3. Nin-buiidã raabã wilgr tog n tũu ne vot sẽn na n maan tı zãmb ka zĩnd ye, votã me tara wakat sõor n tog n le maane, votã tõeeme n maan tı yı nin-buiid vote, bı gũls n vot buud a to sẽn wẽnd wa bãmba sẽn maand tı ned fãa tõe n yãk a sẽn dat-a soaba.

Koεεg 22 soaba.

Ne buud fãa, a sẽn yaa nin-buiidã ned a ye wã yĩnga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogã sõngre. Sõngrã yaa arzeka, vum sõmblem la rog-n-mik wẽngẽ sẽn yaa tũlae ne ninsaal burkĩnd la a turlem baoobo, a mengã yidgr yĩnga, sẽn na n tũ ne tẽnga meng tũumde n paas tẽms ne taab lagem-n-tũm pãng tı zems ne tẽng fãa tũum yõgeng sẽn ya to-to la a laog sẽn zem tẽka.

Koεεg 23 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n paam tsumde, n tõe n yāk a sēn dat tsumd ninga tī tū ne tsumdā kūun sēn na n maan tī wēgb pa zīnd ye, la b koglg-a ne tsumā kaalem.
2. Nebā fāa tog n paama yaood sēn zems ne b sēn maan tsumd ningā tī wēgb ka ye.
3. Ned ning fāa sēn tsumd-a toga ne yaood sēn zems a sēn maane, ti sēn paamdā sek yēnda ne a zak rāmb vum tī yī burkīnd pūgē, tī sā n mik tī segdame; bī a paam tī b paas-a sōngr buud a taaba.
4. Ned buud fāa tara soor n tõe n naag neb a taaba n lulg sēndika sulli (tontumdb sōngr sulli) sēn na kogend tontumdbā nafo.

Koεεg 24 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tõe n paam vūsem la yō-noogre, būmb zāng la tsumā wakat sōor tek wilgri n paas vūsem. Vūsmā geendame n tar wakat-wakato, vūsmā sasa b tog n yaoa a soaba.

Koεεg 25 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n paam tarem sēn na n sek a meng la a zak rāmb laafi la b vum sōmblem baoobo, būmb zāng la rubā wεengē, yeelgrā (futā), zī-gāadgā, tubsgā n paas vumā sōmblem baoob tsum nins sēn segd-b ne yē wā. A sā n wa pa tar tsumde, a sā n wa bēedē, a sā n wa lebg kamsa, a sā n wa lebg pūg-kōore bī ra-kōore, a sā n wa kōule bī būmb buud a taab sā n wa kīt t'a pa le tõe n dūlg la a ges a meng yelle, tī yaool n pa tū ne yēnda a maan tī yellā paam-a, a togame n paam sōngre.
2. Biig pūg sasa la a yāadem wakato, a tara sor n tõe n paam sōngre la koglgō. Kamba fāa, f roga kāadem pūgē tī b rogame tī b ba rāmbā pa kē kāadem ne taaba, b fāa segda ne sōngre.

Koεεg 26 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n paam kaorengo. Kaorengā tog n yī zaalem, ba tī na yī yāadmē kaorengā (kaoren-sungā). Yaa tulae tī kambā paam kaoren-sungā. Tsum-minim la nus tsum zāmsg kaorengā togame n piuugi. Karen-do bedā kaorengā tog n maaname tī neb nins fāa bāngr sēn sek be taabā paam n kē tī zāmb pa zīnd ye.
2. Kaorengā sēn tog n gēeg būmb nins yaa ninsaal mengā yidgri la ninsaal yel-segdi noy sebrā tūub pāng paasgo. Kaorengā togame n sōng tī tēmsā ne taab wum taab moore, buudā toor-toorā bī wēnd-sor tūudum toay-toayā wum taab moore, tī sull fāa sak a to sēn yala la b yōg taab zoodo. A togame yasa n sōng tī nasōzini (tēmsā ne taab lagem-n-tay kāsengā) tsuma kēng taoore, sēn na yīl tī bāana gāand dūni wā pūgē.
3. Ba rāmbā n yaa pipi n tar sor n tõe n yāk wubr ning buud (kareng ning buud) bāmb sēn dat tī b kambā paame.

Koεεg 27 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tõe n ning a meng nin-buiidā rog-n-mik sull tsumē (vumē), n rī tsum-minmā bāngr yōodo la a naag n tum bāngrā baoob tsumē wā la a paam n dī tsum bāmba sēn wat ne yōod ninsi.
2. Ned fāa tara sor n tõe tī b koglg a bāngr yōodo la a bāngr teedo, tī yaa sebrā la a guls yā, bī yaa te-naands la a maan yā.

Koεεg 28 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tõe n dat tī bāan zīnd nebā ne taab suk tēnsē wā, la tēnsā ne taab sūka, tī seb kānga sēn wilg yel-segdi ninsā tōog n paam n yī sūda

Koεεg 29 soaba.

1. Ninsaal tara tulae-tsum ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengā yidgr pa tõe n maan tī pa yī na a nebā pūgē vum ye.
2. Ned yel-segdi tūub pūgē, la a sēn tar sor n tõe n maan a sēn datā wεengā, ned fāa toaag sēn tekē yaa laloa sēn wilg būmb ninsa, sēn na yīl n sōng tī ned fāa bāng a to yel-segdi la a sēn tar sor n tõe n maan a yam. Sēn paasd me, yaa sēn na yīl tī b tōog n tū ninsaal vum sōmblem noy wā, ninbuiidā vum noy wā tūubu la nebā fāa vum sōmblem baoobo, sā n yaa tēng zāab buud ning sēn ya nin-buiid naam n zāad-a wā.

3. Yel-segdt bãmbã la maan-m-yam bãmbã pa tõe n dık n maan tı pa yı wa nasõzini sẽn gãneg noy ninsã sẽn datã ye.

Koεεg 30 soaba.

Seb-kãngã gomd ba a ye pa tõe n wa rık t'a yı wa tẽng a ye, goosneer a ye bı ned a ye yell ye, t'a soab tik rẽnda n dat n maan bũmb sẽn na yı
n sãam yel-segdt la maan-m-yam nins sebrã sẽn gomd-b rãmb yellã ye.
